



## CEDARS-SINAI®

### JOINT NOTICE OF PRIVACY PRACTICES OF CEDARS-SINAI MEDICAL CENTER AND CEDARS-SINAI MEDICAL CARE FOUNDATION - FARSI

#### اطلاعیه مشترک مربوط به اقدامات مرکز درمانی CEDARS-SINAI و بنیاد مراقبت های درمانی CEDARS-SINAI در زمینه حفظ حریم خصوصی

تاریخ اجرا: 23 سپتامبر 2013

این اطلاعیه شرح می دهد که اطلاعات پزشکی محرمانه شما به چه نحوی ممکن است استفاده یا افشا شود و شما چطور می توانید به این اطلاعات دسترسی پیدا کنید. لطفاً مطالب را به دقت بخوانید.

#### این اطلاعیه چیست و چه کسی از آن پیروی خواهد کرد؟

مرکز درمانی CEDARS-SINAI آگاه است که اطلاعات مربوط به شما و وضعیت سلامتی شما محرمانه می باشد. ما ملزم به محرمانه نگاه داشتن این اطلاعات می باشیم. ما تنها در حدی که از نظر قوانین فدرال و ایالتی مجاز باشد از اطلاعات شما استفاده می کنیم و آنها را منتشر می سازیم.

قانون از ما می خواهد که حریم خصوصی اطلاعات پزشکی محرمانه شما را حفظ کنیم، اطلاعیه مربوط به وظایف قانونی و اقدامات ایمنی مربوط به اطلاعات پزشکی شما را در اختیارتان قرار دهیم، در صورت افشای نادرست اطلاعات پزشکی محرمانه یک فرد، وی را مطلع سازیم، و از مفاد اطلاعیه مورد اجرا پیروی نماییم.

این اطلاعیه اقدامات سیستم درمانی CEDARS-SINAI در زمینه محرمانه نگاه داشتن اطلاعات را شرح می دهد. سیستم درمانی CEDARS-SINAI، مرکز درمانی<sup>1</sup> CEDARS-SINAI ("بیمارستان") و بنیاد درمانی CEDARS-SINAI و پزشکان و گروه های پزشکی ("بنیاد")، و ساختمان ها، دفاتر، و پرسنل CEDARS-SINAI از جمله افراد غیر شاغل در آنجا مانند داوطلبانی که برای انجام کار خود به اطلاعات شما نیاز دارند، و پزشکان و متخصصین پزشکی در زمانی که در مراکز و مطب های CEDARS-SINAI از شما مراقبت می کنند را در بر می گیرد.

به علاوه، همانطور که در این اطلاعیه قید شده است، ممکن است این مراکز و واحدها به منظور درمان، دریافت هزینه یا انجام عملیات پزشکی اطلاعات پزشکی را به اشتراک بگذارند. این اطلاعیه شامل حال تمام سوابقی که از شما در CEDARS-SINAI ایجاد شده است می شود حال آنکه توسط پرسنل CEDARS-SINAI ایجاد شده باشند یا توسط پزشک شخصی شما در بیمارستان یا بنیاد. ممکن است پزشک شخصی شما سیاست متفاوتی در قبال استفاده یا افشای اطلاعات پزشکی شما داشته باشد.

#### نحوه استفاده یا افشای اطلاعات پزشکی شما از سوی ما.

ممکن است ما در موارد مربوط به دسته بندی های زیر از اطلاعات پزشکی افراد استفاده کنیم یا آنها را افشا نماییم. البته تمام موارد استفاده یا افشای ممکن در هر دسته در زیر قید نشده است.

**درمان.** ممکن است به منظور ارائه، رسیدگی یا مدیریت درمان پزشکی شما و موارد مربوط به آن از اطلاعات پزشکی شما استفاده کنیم یا آنها را منتشر سازیم. ممکن است اطلاعات پزشکی شما را در اختیار پزشکان، پرستاران، تکنسین ها، دانشجویان دوره های پزشکی، یا سایر پرسنل درگیر در مراقبت از شما قرار بدهیم. به عنوان مثال، پزشکی که شکستگی پای شما را درمان می کند باید بداند که آیا شما مبتلا به دیابت هستید یا خیر، زیرا دیابت روند درمان را کند می کند. به علاوه، بخش های مختلف CEDARS-SINAI ممکن است برای هماهنگ کردن خدمات مورد نیاز شما مانند نسخه های دارویی، موارد آزمایشگاهی و عکس برداری با اشعه ایکس، اطلاعات پزشکی شما را منتشر سازند. همچنین ممکن است به منظور ایجاد هماهنگی در درمان شما، اطلاعات پزشکی شما را در اختیار ارائه دهندگان خدمات درمانی در خارج از CEDARS-SINAI قرار بدهیم.

<sup>1</sup> تمام بخش ها، واحد ها، و برنامه های بیمارستان به جز برنامه اهدای خون داوطلبانه و انستیتیوی تحقیقات (به جز فعالیت های مربوط به تحقیقاتی که اطلاعات پزشکی حفاظت شده را در بر می گیرند).

**دریافت هزینه.** ممکن است به منظور دریافت هزینه خدمات پزشکی که به شما ارائه شده است، از اطلاعات پزشکی شما استفاده کنیم یا آنها را منتشر سازیم. به عنوان مثال، به منظور دریافت هزینه درمان شما، ممکن است اطلاعات پزشکی شما را در اختیار شرکت بیمه درمانی شما یا نهاد دیگری که باید هزینه را بپردازد قرار دهیم.

**عملیات مراقبت درمانی.** ممکن است به منظور انجام عملیات تجاری خود از اطلاعات مربوط به شما استفاده کنیم یا آنها را افشا نماییم. این استفاده یا انتشار اطلاعات در زمینه کسب و کار برای حصول اطمینان از اینکه مراقبت هایی مناسب و خدماتی مقرون به صرفه به بیماران ما ارائه می شود، ضروری می باشد. به عنوان مثال ممکن است از اطلاعات پزشکی به منظور بررسی خدمات درمانی ارائه شده و ارزیابی عملکرد افرادی که مسئول مراقبت از شما می باشند استفاده کنیم. همچنین برای تصمیم گیری درباره اینکه چه خدمات اضافی باید در CEDARS-SINAI ارائه شود، ارائه چه خدماتی ضروری نمی باشد، و اینکه آیا روش های درمانی جدید مؤثر هستند یا خیر، ممکن است اطلاعات پزشکی تعداد زیادی از بیماران CEDARS-SINAI را با هم تلفیق کنیم.

**شرکای تجاری.** برخی از عملیات مورد نیاز ما توسط افراد یا شرکت های طرف قرارداد ما که "شرکای تجاری" نامیده می شوند انجام می شود. ممکن است اطلاعات پزشکی شما را در اختیار شرکای تجاری خود قرار دهیم تا آنها بتوانند کارهای محول شده به خود را انجام دهند.

**سوابق الکترونیکی.** در حال حاضر ممکن است بعضی یا تمام اطلاعات پزشکی ما به صورت الکترونیکی ذخیره شود. در صورت لزوم (به عنوان مثال برای ارائه خدمات درمانی یا صدور صورت حساب برای خدمات) ارائه دهندگان خدمات درمانی به شما می توانند از دفاتر خود یا مکان هایی خارج از ساختمان های CEDARS-SINAI به اطلاعات پزشکی شما دسترسی پیدا کنند. به علاوه، ممکن است CEDARS-SINAI برای بعضی پزشکان همکار یا سایر ارائه دهندگان خدمات درمانی این امکان را فراهم کند تا اطلاعات پزشکی مربوط به شما که خارج از CEDARS-SINAI یا سیستم های الکترونیکی CEDARS-SINAI ایجاد کرده اند را ذخیره نمایند. تمام موارد دسترسی به اطلاعات پزشکی شما تنها بر اساس قوانین مربوطه مجاز می باشد.

**سایر موارد استفاده یا افشا.** همچنین ممکن است ما با اهداف خاصی که از نظر قوانین و مقررات فدرال یا ایالتی مجاز می باشند از اطلاعات شما استفاده کنیم یا آنها را افشا نماییم. چند مورد در زیر قید شده است:

- اقدامات مربوط به بهداشت عمومی مانند گزارش دادن بیماری های واگیردار، واکنش های نسبت به دارو، مشکلات مربوط به محصولات یا سایر مضرات، یا ارائه آمار ضروری مانند گزارش تولد یک نوزاد.
- مواردی که بر اساس قانون ایالتی یا فدرال الزامی می باشد مانند گزارش سوء استفاده، غفلت در مراقبت، یا مواردی از این دست.
- در موارد مربوط به بررسی سلامت مانند معاینه، تحقیق و تفحص، یا اقدامات مربوط به صدور مجوز.
- اگر شما درگیر یک موضوع یا پرونده قضایی باشید، ممکن است در پاسخ به درخواست دادگاه یا یک دستور اداری، اطلاعات پزشکی شما را افشا نماییم. همچنین در پاسخ به احضاریه، درخواست اکتشاف، یا سایر روندهای قانونی که فرد دیگری که در این موضوع درگیر است ارائه دهد، ممکن است اطلاعات پزشکی شما را افشا نماییم، البته تنها در صورتی که برای مطلع ساختن شما از این درخواست اقدام کرده باشیم (اقداماتی از جمله ارسال اطلاعیه مکتوب به شما) یا مجوزی برای حفاظت از اطلاعات درخواست شده کسب کرده باشیم.
- هنگامی که قانون ما را ملزم کند، مانند تشخیص هویت یا شناسایی محل فرد مظنون، فراری، شاهد ماجرا، یا فرد مفقود.
- به پزشک قانونی، بازرسان پزشکی، متصدیان کفن و دفن، یا سازمان های تأمین کننده اعضای بدن تا حدی که برای انجام وظایف آنها ضروری باشد.
- در جهت پیشبرد اهداف تحقیقاتی اگر شرایط خاصی فراهم باشد. به منظور حصول اطمینان از بابت وجود تمهیدات امنیتی، تمام پروژه های تحقیقاتی نیازمند طی کردن یک روند تأییدی خاص هستند که یک پروژه تحقیقاتی پیشنهادی و استفاده آن از اطلاعات پزشکی را مورد ارزیابی قرار می دهد. قبل از اینکه در جهت پیشبرد اهداف تحقیقاتی از اطلاعات پزشکی شما استفاده کنیم یا آنها را افشا نماییم، پروژه باید این روند تأییدی را طی کرده و تأییدیه دریافت

کرده باشد. البته ممکن است اطلاعات پزشکی شما را در اختیار افرادی که در حال انجام تحقیقاتی مانند پیدا کردن بیمارانی با نیازهای پزشکی خاص می باشند قرار دهیم، البته تا زمانی که اطلاعات پزشکی مورد بررسی آنها از CEDARS-SINAI خارج نشود. اگر تمایلی به شرکت در این اقدامات تحقیقاتی ندارید، از طریق اطلاعات تماسی که در ادامه این اطلاعیه ارائه شده است ما را در جریان قرار دهید.

- به منظور جلوگیری از خطرات جدی که سلامت یا ایمنی شما یا سایرین را تهدید می کنند.
  - به منظور استفاده در برنامه‌های جبران غرامت کارگران تا جایی که قوانین پرداخت غرامت به کارگران مجاز می‌شمارد.
  - اگر شما از اعضای نیروهای مسلح باشید، ممکن است در صورت درخواست مسئولین نظامی، اطلاعات پزشکی شما را در اختیار آنها قرار دهیم. همچنین ممکن است اطلاعات پزشکی مربوط به پرسنل نظامی خارجی را در اختیار مسئولین خارجی ذی‌ربط قرار دهیم.
  - به منظور انجام اقدامات خاص دولتی مانند فعالیت های اطلاعاتی و امنیت ملی.
  - ممکن است اطلاعات پزشکی شما را در اختیار مسئولین فدرال قرار دهیم تا آنها بتوانند از رئیس جمهور، سایر مسئولین، یا سران کشورهای خارجی محافظت کنند یا بررسی های ویژه انجام دهند.
  - اگر شما در بازداشت کانون اصلاح و تربیت یا در بازداشت مجری قانون می باشید، ما می توانیم بر اساس قانون، اطلاعات پزشکی شما را در اختیار کانون اصلاح و تربیت یا مأمورین قانون قرار بدهیم. افشای این اطلاعات برای (1) موسسه در جهت ارائه خدمات بهداشتی به شما، (2) محافظت از سلامت و ایمنی شما و سایرین؛ یا (3) حفظ ایمنی و امنیت در کانون اصلاح و تربیت ضروری می باشد.
  - ممکن است اطلاعات پزشکی شما را در اختیار یک تیم از افراد خبره قرار دهیم که هدف آنها پیشگیری، تشخیص، مدیریت، یا درمان کودکی است که مورد سوء استفاده والدین یا سوء استفاده و غفلت افراد بزرگتر قرار گرفته است.
  - در بعضی موارد، ممکن است برای موارد استفاده یا افشای اطلاعات پزشکی شما که در این اطلاعیه قید شده است محدودیت هایی وجود داشته باشد. برای مثال، محدودیت های ویژه ای برای استفاده یا انتشار اطلاعات مربوط به زمینه های خاص وجود دارد - به عنوان نمونه، آزمایش های مربوط به HIV، درمان بیماری های روانی، یا سوء مصرف الکل و مواد مخدر. برنامه های مزایای درمانی دولتی مانند Medi-Cal نیز ممکن است دارای محدودیت هایی برای افشای اطلاعات فرد تحت پوشش در موارد نامربوط به برنامه باشند.
- مواردی که اطلاعات شما را افشا می کنیم مگر اینکه شما خلاف آن را خواسته باشید.** ممکن است ما اطلاعات شما را به نحوی که در زیر شرح داده شده منتشر بسازیم مگر اینکه شما از ما بخواهید تا به نحو دیگری عمل کنیم:
- به یکی از اعضای خانواده، اقوام، دوستان یا سایر افرادی که درگیر درمان شما یا پرداخت هزینه های درمانی شما هستند. ما اطلاعات را تا حدی که آنها درگیر درمان یا پرداخت هزینه های درمانی شما هستند در اختیارشان قرار می‌دهیم. به علاوه ممکن است اطلاعات درمانی شما را در اختیار ارگان‌هایی که در زمینه امدادسانی در سوانح فعالیت می کنند قرار دهیم تا از این طریق خانواده شما در جریان شرایط پزشکی، وضعیت و محل استقرار شما قرار بگیرند.
  - برای انجام وظیفه راهنمایی در ساختمان های خود. اگر فردی نام شما را بگوید و دنبال شما بگردد، ما نام، وضعیت عمومی (مثلاً وخیم، مناسب، خوب و غیره) و محل استقرار شما در ساختمان خود را به او خواهیم گفت. راهنمای ساختمان به ملاقات کنندگان کمک می کند تا اتاق شما را پیدا کنند یا تلفنی با شما صحبت کنند و از وضعیت عمومی شما با خبر شوند.
  - برای تماس با شما جهت جمع آوری اعانه برای برنامه ها و اقدامات CEDARS-SINAI. شما در هر زمان می توانید با تماس با Cedars-Sinai Community Relations and Development به شماره 866-6899 (323) از این برنامه ها خارج شوید.

**موارد استفاده و افشای اطلاعات با مجوز کتبی از سوی شما.** سایر موارد استفاده و افشای اطلاعات که در این اطلاعیه ذکر نشده اند تنها با کسب مجوز کتبی از سوی شما ممکن می باشد. از این موارد می توان به بیشتر استفاده ها و افشای اطلاعات مربوط به روان درمانی؛ برای بیشتر اهداف بازاریابی؛ یا در صورت اقدام ما برای فروش اطلاعات پزشکی قابل شناسایی به شما اشاره کرد. شما می توانید با ارسال یک درخواست مکتوب به نماینده اطلاعات پزشکی یا مسئول پاسخگویی به موارد مربوط به حریم خصوصی که اطلاعات تماس با آنها در ادامه این اطلاعیه آمده است، این مجوز را لغو نمایید. این لغو مجوز بر آنچه که ما پیش از آن از اطلاعات شما استفاده کرده ایم هیچ تأثیری ندارد.

**حقوق شما در قبال اطلاعات پزشکی حفاظت شده خود.** شما در قبال اطلاعات پزشکی خود دارای حقوق زیر می باشید. برای بهره بردن از حقوق قید شده در زیر، به غیر از حق درخواست یک نسخه چاپی از این اطلاعیه، شما باید درخواست کتبی تسلیم نمایید. برای کسب اطلاعات بیشتر و اطلاع از دستورالعمل های مربوط به استفاده از این حقوق می توانید با نماینده اطلاعات پزشکی محل ارائه خدمات تماس بگیرید:

**CEDARS-SINAI MEDICAL CENTER - Release of Information, Health Information Department, 8700 Beverly Blvd, Room 2901, Los Angeles, CA 90048 (310) 423-2259**

**CEDARS-SINAI MEDICAL CARE FOUNDATION - Director, Health Information Management, 8501 Wilshire Blvd. Suite 244, Beverly Hills, CA 90210 (310) 248-7058**

- **درخواست ایجاد محدودیت های بیشتر در استفاده یا افشای اطلاعات برای درمان، پرداخت مخارج، یا عملیات درمانی.** ما می توانیم با این درخواست موافقت نکنیم به جز در شرایط خاصی که از ما بخواهید اطلاعات مربوط به خدمات درمانی ارائه شده به شما یا موارد مربوط به آن را برای دریافت هزینه مخارج یا برای اجرای عملیات درمانی به طرح پوشش درمانی شما ارسال نکنیم البته به این شرط که شما یا فرد دیگری در زمان درخواست، هزینه خدمات را به طور تمام و کمال بپردازد و همچنین پیشاپیش ما را در جریان قرار دهید (تا ما به صورت خودکار صورتحساب را برای طرح پوشش درمانی شما ارسال نکنیم).
- **درخواست تماس به روش خاص و در مکانی خاص.** برای مثال، ممکن است از ما بخواهید تا با شماره یا آدرس محل کار شما تماس بگیریم. ما تمام درخواست های معقولی که سیستم ما قادر به پاسخگویی به آنها باشد را می پذیریم.
- **بررسی و دریافت یک نسخه از سوابقی که برای تصمیم گیری درباره مراقبت از شما یا دریافت هزینه درمان شما مورد استفاده قرار می گیرد (شامل یک نسخه الکترونیکی اگر ما سوابق را به صورت الکترونیکی نگهداری می کنیم).** ممکن است ما هزینه ارائه این سوابق را از شما اخذ کنیم. در مواردی بسیار محدود ممکن است با درخواست بررسی و کپی برداری از سوابق شما موافقت نشود. اگر با درخواست شما موافقت نشود، می توانید تقاضای بازنگری در تصمیم بدهید. یک متخصص مراقبت درمانی دارای تأییدیه از سوی CEDARS-SINAI انتخاب می شود تا درخواست شما و علت رد شدن آن را بررسی کند. فردی که این بازنگری را انجام می دهد همان فردی نمی باشد که درخواست شما را رد کرده است. ما از نتیجه این بررسی تبعیت خواهیم کرد.
- **درخواست اصلاح اطلاعات پزشکی محافظت شده.** اگر درخواست شما به صورت مکتوب نباشد یا دلیلی برای تأیید درخواستتان نداشته باشید، ممکن است آن را رد کنیم. به علاوه، اگر درخواست نمایید که اطلاعات مربوط به موارد زیر را اصلاح نماییم، ما می توانیم درخواست شما را رد کنیم:
  - اطلاعاتی که ما ایجاد نکردیم، مگر اینکه فرد یا نهادی که آن اطلاعات را ایجاد کرده است دیگر موجود نباشد تا آن را اصلاح کند؛
  - اطلاعات بخشی از اطلاعات پزشکی محرمانه ای نباشد که توسط نهاد دریافت کننده درخواست نگهداری می شود؛
  - اطلاعات بخشی از اطلاعاتی که شما مجاز به مشاهده یا تهیه کپی از آن هستید نباشد؛ یا
  - اطلاعات از دید ما دقیق و کامل باشد.

حتی اگر ما درخواست شما مبنی بر اصلاح اطلاعات را رد کنیم، شما حق دارید که یک الحاقیه مکتوب، کمتر از 250 کلمه، درباره هر یک از اقلام یا مواردی که معتقد هستید در سوابق شما ناکامل یا نادرست قید شده است به ما تسلیم نمایید.

اگر به وضوح قید کنید که می خواهید این الحاقیه جزئی از سابقه پزشکی شما باشد، ما آن را به سوابق شما ضمیمه می‌کنیم و هر زمان که اطلاعات مربوط به مواردی که از نظر شما نادرست یا ناکامل هستند را منتشر می‌سازیم، این الحاقیه را هم ارائه خواهیم کرد.

- درخواست فهرستی از موارد افشای اطلاعات پزشکی محافظت شده شما. این فهرست اطلاعاتی درباره موارد افشای اطلاعات به خارج از CEDARS-SINAI و با اهدافی غیر از درمان، دریافت هزینه، عملیات درمانی، افشای اطلاعات به استثناء موارد قانونی، یا مواردی که شما مجاز شمرده اید را در بر می‌گیرد. اولین فهرستی که ظرف مدت 12 ماه درخواست می‌نمایید رایگان خواهد بود. ممکن است برای ارائه فهرست های اضافی، هزینه تهیه فهرست از شما دریافت گردد. قبل از اینکه برای دریافت فهرست درخواست نمایید، ما هزینه این کار را به شما اعلام خواهیم کرد و آنگاه شما می‌توانید تصمیم بگیرید که می‌خواهید درخواست نمایید یا خیر.

- می‌توانید برای دریافت نسخه چاپی این اطلاعیه درخواست نمایید، حتی اگر موافقت کرده باشید که نسخه الکترونیکی آن را دریافت کنید.

**تغییرات ایجاد شده در این اطلاعیه.** ما این حق را داریم که در هر زمانی در اطلاعیه مربوط به اقدامات خود در زمینه حفظ حریم خصوصی تغییر ایجاد کنیم، و بر اساس اطلاعیه جدید نسبت به اطلاعات پزشکی محافظت شده خود اقدام کنیم. اگر ما در اطلاعیه خود تغییراتی ایجاد کنیم، اطلاعیه اصلاح شده را در ساختمان ها و دفاتر و وبسایت خود در معرض دید قرار خواهیم داد. شما می‌توانید با مراجعه به وبسایت ما به آدرس [www.cedars-sinai.edu](http://www.cedars-sinai.edu) یا با تماس با آدرس قید شده در زیر یک نسخه از اطلاعیه کنونی را دریافت نمایید.

**شکایات.** اگر اعتقاد دارید که حقوق شما در زمینه حفظ حریم خصوصی پایمال شده است می‌توانید با نزد ما یا معاونت اداره بهداشت و خدمات انسانی ایالات متحده شکایت کنید. شما می‌توانید از طریق اطلاعات تماس زیر شکایت خود را با ما در میان بگذارید. تمام شکایات باید به صورت مکتوب باشد. اگر شما از ما شکایت کنید، ما به هیچ وجه این مسئله را تلافی نخواهیم کرد.

**اطلاعات تماس در زمینه حریم خصوصی.** اگر سوالی درباره این اطلاعیه دارید، می‌خواهید یک نسخه چاپی از این اطلاعیه را دریافت نمایید، یا اگر می‌خواهید درباره نقض حریم خصوصی خود شکایت کنید، لطفاً از طریق زیر با مرکز درمانی یا بنیاد تماس بگیرید:

*CEDARS-SINAI MEDICAL CENTER - Privacy Manager, Corporate Integrity Program, 8700 Beverly Blvd, Los Angeles, CA 90048 (323) 866-7877*

*CEDARS-SINAI MEDICAL CARE FOUNDATION - Privacy Officer, 8501 Wilshire Blvd, Suite 244, Beverly Hills, CA 90211 (310) 385-3425*